

YOUTH COURT

TRIBUNAL POUR ADOLESCENT(S)

Her Majesty the Queen / Sa Majesté la Reine

v. / c.

SUBPOENA / ASSIGNATION

(to a witness / à un témoin)

(Section/Article 699 c.c.)

TO/À _____

(complete name and street address (including no.) / nom et adresse complète de la rue (y compris le numéro))

_____, has been charged with the following offence:
(name of accused / nom de l'accusé(e)) a été inculpé(e) de l'/des infraction(s) suivante(s) :

Case No(s). and Brief Description of Offence(s)

Section

N^o (s) de Cause(s) et Brève Description l' (des) Infractions

Article

Date

Place

and it has been made to appear by the Prosecution / Defence that you are likely to give material evidence.
et qu'on a donné à entendre par la Poursuite / Défense que vous êtes probablement en état de rendre un témoignage essentiel.

I ORDER YOU to attend Court on _____, 20 _____, at
JE VOUS ORDONNE DE comparaître devant la cour le _____ à

_____ m, at _____
heure(s) à _____

(complete name & street address (including no.) and Courtroom number)
(nom et adresse complète de la rue y compris le numéro de la rue et numéro du Tribunal)

to give evidence concerning the charge;
afin d'y rendre témoignage relativement à l'inculpation;

- to bring with you anything in your possession or under your control that relates to the charge and more particularly, the following:
- d'apporter avec vous toute chose qui se trouve en votre possession ou dont vous avez le contrôle qui se rattache à l'inculpation et en particulier les suivantes :

DATED at _____, Nova Scotia, on _____, 20 _____.

FAIT à _____, en Nouvelle-Écosse le _____ 20 _____.

AFFIDAVIT / DÉCLARATION SOUS SERMENT

I, _____ of _____, Nova Scotia, Peace Officer or other qualified server make oath or solemnly affirm as follows:

Je, _____ de _____, en Nouvelle-Écosse, agent de paix, déclare sous serment ou affirme solennellement ce qui suit :

That on _____, 20 ____, I served this subpoena on _____, the person to whom it is directed, by delivering him/her personally a duplicate at _____, Nova Scotia.

Que le _____ 20 _____ j'ai signifié cette assignation à _____, la personne à qui elle est adressée en lui remettant personnellement l'original d'un duplicata de ladite sommation à _____, en Nouvelle-Écosse.

That on _____, 20 ____, the person to whom this subpoena is directed could not conveniently be met with for the purposes of serving such summons.

Que le _____ 20 _____, je n'ai pu rencontrer sans inconvénient la personne à qui est adressée cette assignation aux fins de signification de la sommation.

That on _____, 20 _____, I served this subpoena upon the said _____ by leaving it for him/her at his/her last/most usual place of abode with a person apparently not under 16 years of age.

Que le _____ 20 _____, j'ai signifié cette assignation à _____ en la laissant à son dernier lieu ou résidence ou à son lieu habituel de résidence avec une personne qui semblait être âgée de seize ans au moins et qui s'y trouvait.

SWORN or SOLEMNLY AFFIRMED before me

FAIT SOUS SERMENT OU SOLENNELLEMENT AFFIRMÉ devant moi

at _____, Nova Scotia

à _____, en Nouvelle-Écosse

on _____, 20 ____.

le _____ 20 ____.

Judge, Provincial Court Judge, Justice of the Peace, Commissioner of Oaths
Juge, juge de la cour provinciale, juge de paix, préfet au serment

Police Officer or other qualified server
Agent de la paix ou autre agent qualifié

Police Department/Complete address
Poste de police / Adresse complète